

# Palawano language

The **Palawano** languages are spoken in the province of Palawan in the Philippines, by the Palawano people.

Contents
<b>Classification</b>
<b>Phonology</b>
Consonants
Vowels
<b>Grammar</b>
Pronouns
<b>Vocabulary</b>
Comparative wordlist
<b>Writing system</b>
Latin alphabet
Ibalnan script
<b>References</b>
<b>External links</b>

Palawano	
Native to	Philippines
Region	Palawan
Native speakers	97,620 (2010 census) <sup>[1]</sup>
Language family	Austronesian <ul style="list-style-type: none"><li>Malayo-Polynesian<ul style="list-style-type: none"><li>Philippine<ul style="list-style-type: none"><li>Greater Central Philippine<ul style="list-style-type: none"><li>Palawanic<ul style="list-style-type: none"><li><b>Palawano</b></li></ul></li></ul></li></ul></li></ul></li></ul>
Writing system	Ibalnan, Latin alphabet
Language codes	
ISO 639-3	Variously: p1w – Brooke's Point Palawano p1c – Central Palawano p1v – Southwest Palawano
Glottolog	nuc11738 ( <span>http://glottolog.org/resource/language/id/nuc11738</span> ) <sup>[2]</sup>

## Classification

There are three Palawano languages: the *Quezon Palawano* which is also known as the **Central Palawano**; **Brooke's Point Palawano** and it's dialect the *Bugsuk Palawano* or *South Palawano* and **Southwest Palawano**. The three Palawano languages share the island with several other Palawanic languages which are not part of the Palawano cluster, though they share a fair amount of vocabulary.<sup>[3]</sup>

## Phonology

The following overview is based on Revel-MacDonald (1979).<sup>[4]</sup>

### Consonants

		<u>Labial</u>	<u>Alveolar</u>	<u>Palatal</u>	<u>Velar</u>	<u>Glottal</u>
<u>Plosive</u>	voiceless	p	t		k	ʔ
	voiced	b	d		g	
<u>Fricative</u>			s			h
<u>Nasal</u>		m	n		ŋ	
<u>Lateral</u>			l			
<u>Rhotic</u>			r			
<u>Approximant</u>		w		j		

### Vowels

	<u>Front</u>	<u>Back</u>
<u>Close</u>	i	u
<u>Open</u>	a	ɔ

Phoneme	Allophones
/i/	[i], [ɪ], [e], [ɛ]
/u/	[u], [ʊ], [o]
/ɔ/	[ɔ], [ə], [ä]

## Grammar

Verb conjugations are similar to other Filipino dialects with prefixes and suffixes indicating tense, object or actor focus, as well as intention (i.e. commands). These prefixes and suffixes can be used to create various parts of speech from the same root word. For example, *biyag*, meaning life, can be manipulated to mean "to live" (*megbiyag*), full of food (*mebiyag*), to raise to life (*ipebiyag*), living as an adjective (*biyagen*), or living as a present tense verb form (*pebibiyag*).

Palawano creates a diminutive prefix by copying the first CV of the base together with the final base consonant: kusin (cat): kuṅ-kusin (kitten), baju? (clothing): bā?-baju? (child's clothing), libun (woman): lin-libun (girl), kunit (yellow): kut-kunit (yellow flycatcher (bird)), siak (tears): sik-siak (crocodile tears/false tears).<sup>[5]</sup>

## Pronouns

The following set of pronouns are the pronouns found in the Southwest Palawano language.<sup>[6]</sup> Note: the direct/nominative case is divided between full and short forms.

	Direct/Nominative	Indirect/Genitive	Oblique
<b>1st person singular</b>	ako (ko)	ko	daken/dag
<b>2nd person singular</b>	ikew (ke)	mo	dimo
<b>3rd person singular</b>	ya (ye)	ye	kenye
<b>1st person dual</b>	kite (te)	te	kite
<b>1st person plural inclusive</b>	kiteyo (teyo)	teyo	kiteyo
<b>1st person plural exclusive</b>	kami (kay)	kay	damen
<b>2nd person plural</b>	kemuyo (kaw)	muyo	dimuyo
<b>3rd person plural</b>	diye	diye	kedye

## Vocabulary

There are many linguistic variations among Palawan family groups with words changing from one valley to the next (i.e. *tabon* for mountain verses *bukid*). Tagalog is frequently used to supply words lacking in the local dialect for modern objects and actions which can cause confusion, especially among the younger generation, between Tagalog and Palawan. The more familiar a family or village is with the Tagalog lowland culture, the more common the language overlap.

Some Brooke's Point Palawan words are<sup>[7]</sup>:

- *bibila`* or *ibeyba* - friend
- *maman* - uncle (also a term of respect for an older man)
- *minan* - aunt (also a term of respect for an older woman)
- *indu`* - mother
- *ama`* - father
- *isi`* - get
- *karut* - sack
- *tengeldew* - midday
- *mangelen* - purchase/buy
- *surung* - go
- *bukid* or *tabon* - mountain
- *manga`an* - eat
- *menunga* - Good
- *kusing*, *demang*, *esing* - cat
- *pegingin* - love (noun)

Phrases:

- *Embe surungan mu la`?* - is your friendly way of asking "Where are you going friend?", as a form of greeting.
- *Dun bukid ti, mengisi` ku et karut* - means "There, to the mountain, I will get a sack."
- *Endey mengagat* - this is usually referring to the dog, as a way to say *don't bite*
- *Embe tena'an mu?* - Where are you going?
- *Dut daya.* - Up the hill
- *Menungang Meriklem.* - Good morning

## Comparative wordlist

The following compares the Palawano languages with other Greater Central Philippine languages.

English	one	two	three	four	person	house	dog	coconut	day	new	we (inclusive)	what	fire
<b>Central Palawano 1</b> <sup>[8]</sup>	sengbat	dowa	telo	epat	taw	benwa	ido	niyog	eldew	bago	kiteyo	ono	apoy
<b>Central Palawano 2</b> <sup>[9]</sup>	sambat	duwa	talū	apat	ta'u	bənwa'	idəŋ	nyog	əldaw	ba'agu	kiteyo	ənu	apoy
<b>Southwest Palawano 1</b> <sup>[10]</sup>	isa'	dua	telo	epat	taaw	benwa	ideng	nyug	eldew	bago	kiteyo	eno	apoy
<b>Southwest Palawano 2</b> <sup>[11]</sup>	sɔmbat	dua	tɔlu	ɔpat	ta'o	bənua	idɔŋ	nyug	aldɔw	ba'go	kiteyo	ɔno	apuy
<b>Tagalog</b>	isa	dalawa	tatlo	apat	tao	bahay	aso	niyog	araw	bago	tayo	ano	apoy
<b>Aklanon</b>	isaea, sambilog	daywa	tatlo	ap-at	tawo	baeay	ayam	niyog	adlaw	bag-o	kita	ano	kaeayo
<b>Hiligaynon</b>	isa	duha/dua	tatlo	apat	tawo	balay	ido	lubi	adlaw	bag-o	kita	ano	kalayo

## Writing system

### Latin alphabet

The spelling is controversial with multiple translators using separate spelling methods, some using Tagalog based spelling while others use other systems.

Brooke's Point Palawano uses 23 letters: a, b, [k], d, e, g, h, i, j, k, l, m, n, ng, o, p, r, s, t, u, w, y, and ' (glottal stop). Borrowed: c, f, q, x, z.<sup>[12]</sup> The 'e' stands for schwa and "dy" makes a 'j' sound.

### Ibalnan script

In the 20th century, the Tagbanwa script was adopted from the Tagbanwa people by the Palawan people further south in the island<sup>[13]</sup>. They call this alphabet '**Ibalnan**' and the vowel mark an *ulit*.<sup>[14]</sup>



The Ibalnan alphabet

A	𐄎	KA	+	NGA	𐄎	WA	𐄎
E	𐄎	MA	𐄎	GA	𐄎	DA	𐄎
O	𐄎	SA	𐄎	BA	𐄎	YA	𐄎
TA	𐄎	LA	𐄎	NA	𐄎	PA	𐄎
RA	𐄎	HA	𐄎				

Another sample of the Ibalnan script

## References

1. "2010 Census of Population and Housing, Report No. 2A: Demographic and Housing Characteristics (Non-Sample Variables) - Philippines" ([https://psa.gov.ph/sites/default/files/PHILIPPINES\\_FINAL%20PDF.pdf](https://psa.gov.ph/sites/default/files/PHILIPPINES_FINAL%20PDF.pdf)) (PDF). Philippine Statistics Authority. Retrieved 19 May 2020.

2. Hammarström, Harald; Forkel, Robert; Haspelmath, Martin, eds. (2017). "Nuclear Palawan" (<http://glottolog.org/resource/languoid/id/nucl1738>). *Glottolog 3.0*. Jena, Germany: Max Planck Institute for the Science of Human History.
3. "Family: Palawanic" (<https://glottolog.org/resource/languoid/id/pala1354>). Retrieved 22 May 2020.
4. Revel-MacDonald, Nicole. 1979. *Le Palawan (Philippines): phonologie, catégories, morphologie*. (Langues et civilisations de l'Asie du sud-est et du monde insulindien, 4.) Paris: SELAF.
5. Blust, Robert (2013). "The Austronesian languages" (<https://openresearch-repository.anu.edu.au/bitstream/1885/10191/6/Blust-2013-AustronesianLanguages.pdf>) (PDF).
6. Quakenbush, J. Stephen; Ruch, Edward (2008). "Pronoun Ordering and Marking in Kalamianic" (<https://sil-philippines-languages.org/ical/papers/Quakenbush-Pronoun%20Ordering%20and%20Marking%20in%20Kalamianic.pdf>) (PDF). Retrieved 23 May 2020.
7. "Palawano B Dictionary" (<https://www.webonary.org/palawanob/>). Retrieved 26 May 2020.
8. Thiessen, H. Arnold (November 1974). "Palawano - Quezon Wordlist" ([https://www.sil.org/system/files/reapdata/14/07/48/140748991189310737990151432509145291998/vw\\_Palawano\\_Quezon.pdf](https://www.sil.org/system/files/reapdata/14/07/48/140748991189310737990151432509145291998/vw_Palawano_Quezon.pdf)) (PDF).
9. Sutherland, C. (October 1974). "Expanded Philippine wordlist" (<https://philippines.sil.org/resources/archives/80132>).
10. Davis, Bill. "Austronesian Basic Vocabulary Database: Language: S.W. Palawano" (<https://web.archive.org/web/20081016175131/http://language.psy.auckland.ac.nz/austronesian/language.php?id=494&history=all>). Retrieved 23 May 2020.
11. Sutherland, Craig; Thiessen, H. Arnold (October 1974). "Palawano - Mararango, Canduaga Wordlist" ([https://www.sil.org/system/files/reapdata/15/50/72/155072263265674653090316798931764991717/vw\\_Palawano\\_Mararango\\_Canduaga\\_1974\\_original.pdf](https://www.sil.org/system/files/reapdata/15/50/72/155072263265674653090316798931764991717/vw_Palawano_Mararango_Canduaga_1974_original.pdf)) (PDF). Retrieved 23 May 2020.
12. "Palawano B Dictionary: Abakada" (<https://www.webonary.org/palawanob/g285a5ad2-f9e2-4906-9ce2-6d83e15506c3/>). Retrieved 26 May 2020.
13. Miller, Christopher (2014). "A survey of indigenous scripts of Indonesia and the Philippines" ([https://www.academia.edu/15915312/A\\_Survey\\_of\\_Indigenous\\_Scripts\\_of\\_Indonesia\\_and\\_the\\_Philippines](https://www.academia.edu/15915312/A_Survey_of_Indigenous_Scripts_of_Indonesia_and_the_Philippines)). Retrieved 21 May 2020.
14. "Palawano B Dictionary" (<https://www.webonary.org/palawanob/g4dd50244-515e-4393-81a0-ecc74944dd41/>). Retrieved 26 May 2020.

---

## External links

- Zorc, R. David. 1972. *Palawano notes* (<http://sealang.net/archives/zorc/pdf/Palawano/bundle.pdf>).
- Brooke's Point Palawano audio sample (<https://www.youtube.com/watch?v=himtnvx8UwU>)
- Brooke's Point Palawano dictionary (<https://www.webonary.org/palawanob/>)

---

Retrieved from "[https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Palawano\\_language&oldid=963967408](https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Palawano_language&oldid=963967408)"

---

This page was last edited on 22 June 2020, at 20:39 (UTC).

Text is available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License; additional terms may apply. By using this site, you agree to the Terms of Use and Privacy Policy. Wikipedia® is a registered trademark of the Wikimedia Foundation, Inc., a non-profit organization.